

## Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:21

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                            |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca ze wszystkimi wami amen                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Łaska Pana Jezusa (niech będzie) z wszystkimi.* ** <sup>1)</sup> 2)              |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Łaska Pana Jezusa ze wszystkimi.                                                 |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca ze wszystkimi wami amen                      |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Niech łaska Pana Jezusa towarzyszy wam wszystkim.                                |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa <i>niech będzie</i> z wami wszystkimi. Amen. |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, niech będzie z wami wszystkimi. Amen.      |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami wszystkimi. Amen.                     |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Łaska Pana Jezusa ze wszystkimi!                                                 |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Łaska Pana Jezusa niech będzie z wszystkimi. Amen.                               |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Łaska Pana Jezusa niech będzie ze wszystkimi.                                    |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Łaska Pana Jezusa ze wszystkimi.                                                 |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Łaska Pana Jezusa z wszystkimi.                                                  |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Łaska Pana Jezusa niech będzie z wami wszystkimi!                                |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Łaska Pana Jezusa ze wszystkimi!                                                 |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Ласка Господа Ісуса з усіма [Амінь].                                             |

<sup>1)</sup> Za A (V); dod. świętymi, τῶν ἁγίων, 8 (IV); k w w o. Amen, Ἀμήν, dod. 8 (IV); w o; <x>730 22:21</x>L.

<sup>2)</sup> <x>520 16:20</x>; <x>540 13:13</x>; <x>550 6:18</x>; <x>620 4:22</x>; <x>730 1:4</x>

|         |                     |                                         |                                                                         |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa wśród was wszystkich. Amen.         |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niech łaska Pana Jezui będzie z wami wszystkimi!                        |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Życzliwość niezasłużona Pana Jezusa Chrystusa niech będzie ze świętymi. |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Niech Pan Jezus obdarza was wszystkich swoją łaską!                     |